

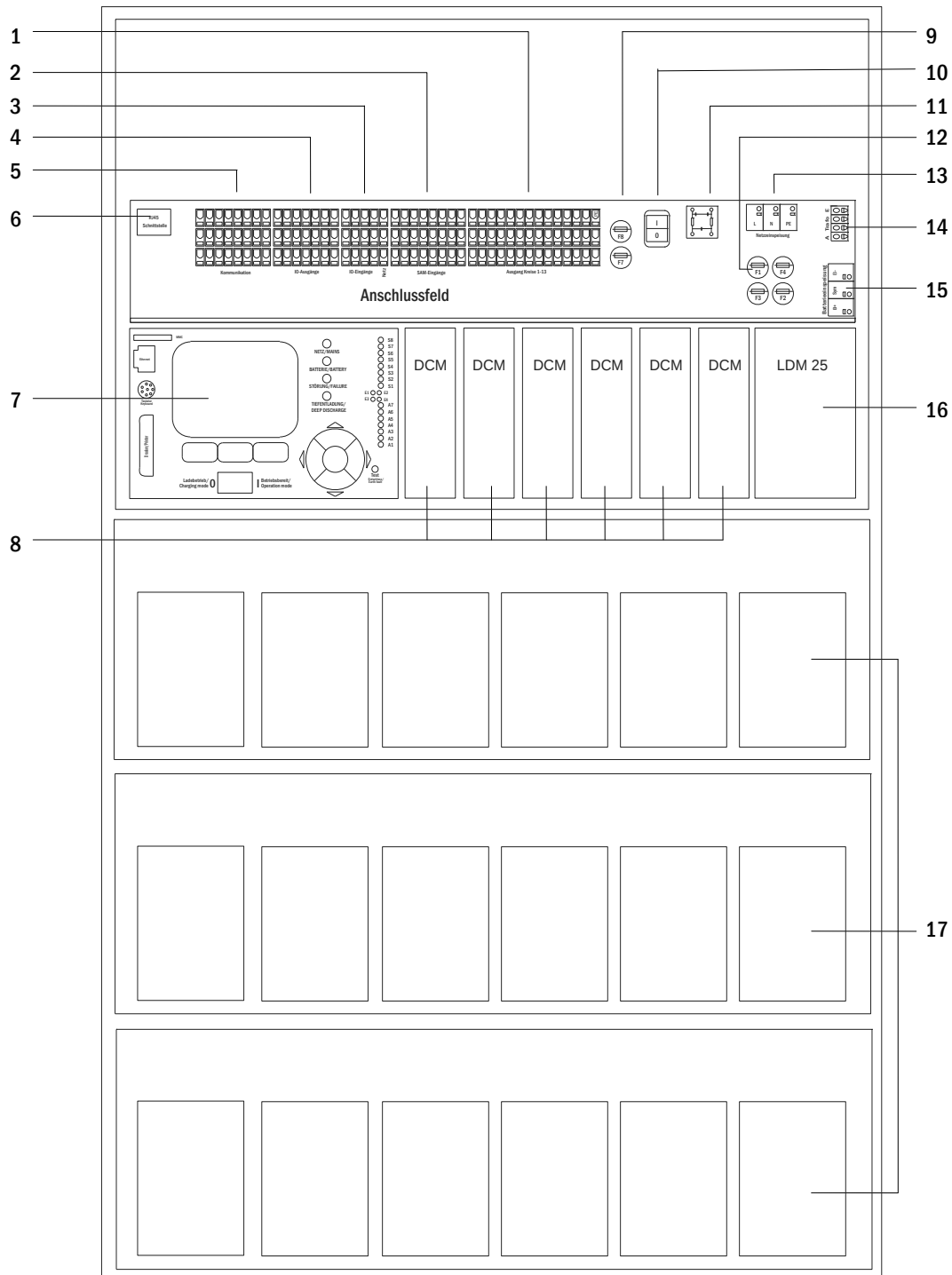
MiniControl



Használati utasítás

Központi akkumulátoros biztonsági világítási berendezés

Rendszer felépítés



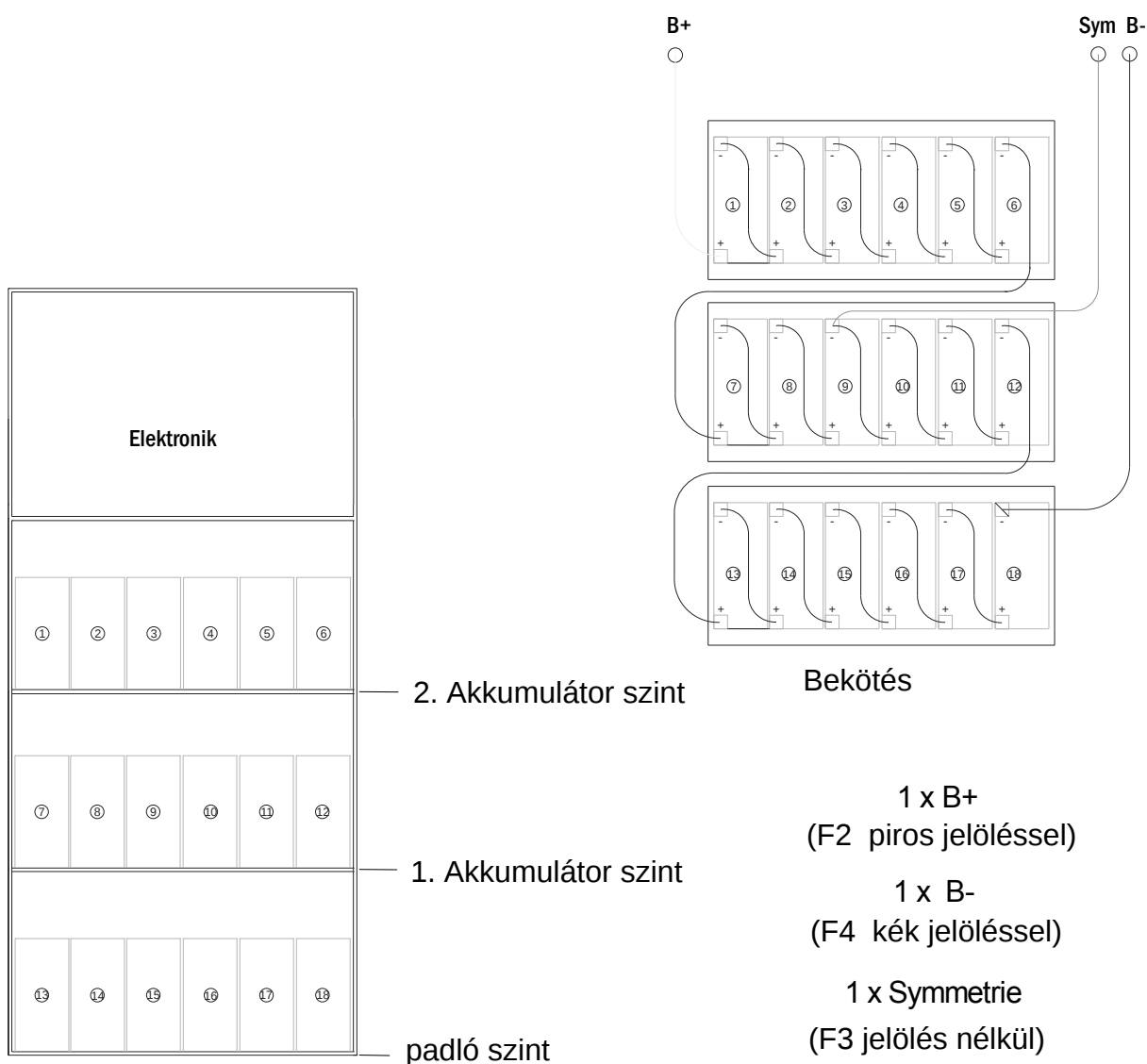
- 1 Áramkör
- 2 SAM Bemenetek(Kapcsoló lekérdező)
- 3 IOM-bemenetek(be/kimeneti modulok)
- 4 IOM-Kimenetek(be/kimeneti modulok)
- 5 Kommunikáció
- 6 Ethernet csatlakozás

- 7 Vezérlő központ
- 8 Áramköri modulok
- 9 A segédáramkör biztosítékai
- 10 Hálózati kapcsoló
- 11 Hálózati szűrő
- 12 Biztosítékok (hálózat és Akku)

- 13 Hálózati betáplálás
- 14 Toroid trafó csatlakozás
- 15 Akkumulátor csatlakozás
- 16 Akkumulátor töltőegység
- 17 Akkumulátorok

Akkumulátor elhelyezése (17 Ah)

Kapcsolószekrény



Csatlakozó kiosztás

1	-	COM-1 (TXD)
2	-	COM-2 (TXD) [külső nyomtató]
3	-	rádió óra (GND)
4	-	-24V (kisfeszültség)
5	-	RS485-1 (árnyékolás) SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához
6	-	RS485-1 (GND) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
7	-	RS485-2 (GND) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
8	-	RS485-2 (árnyékolás) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
9	-	COM-1 (RXD)
10	-	COM-2 (RXD) [külső nyomtató]
11	-	rádió óra(+3,3V)
12	-	+5V (kisfeszültség)
13	-	RS485-1 (B) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
14	-	RS485-2 (+12V) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
15	-	RS485-2 (B) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
16	-	MB-áramhurok (Figyelem: ~15V)
17	-	COM-1 (DCD)
18	-	COM-Port (GND)
19	-	rádió óra(Dat)
20	-	GND (kisfeszültség)
21	-	RS485-1 (A) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
22	-	RS485-1 (+12V) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
23	-	RS485-2 (A) [SAM ,LM és MCT csatlakoztatásához]
24	-	MB-áramhurok (Figyelem: ~15V)

25	-	IO-kimenet 1 (NO) [Töltés üzemmód]
26	-	IO-kimenet 2 (NO) [Töltőegység hibátlan]
27	-	IO-kimenet 3 (NO) [Módosított készenléti üzemmód]
28	-	IO-kimenet 4 (NO) [Gyűjtőhibajelzés(hibátlan)]
29	-	IO-kimenet 5 (NO) [Mélykísülés(hibátlan)]
30	-	IO-kimenet 6 (NO) [Szellőzés be]
31	-	IO-kimenet 7 (NO) [Hálózati üzemmód]
32	-	IO-kimenet 1 (COM)
33	-	IO-kimenet 2 (COM)
34	-	IO-kimenet 3 (COM)
35	-	IO-kimenet 4 (COM)
36	-	IO-kimenet 5 (COM)
37	-	IO-kimenet 6 (COM)
38	-	IO-kimenet 7 (COM)
39	-	IO-kimenet 1 (NC) [Üzemkész]
40	-	IO-kimenet 2 (NC) [Töltőegység hibás]
41	-	IO-kimenet 3 (NC) [Módosított készenléti üzemmód nincs bekapcsolva]
42	-	IO-kimenet 4 (NC) [Gyűjtőhibajelzés]
43	-	IO-kimenet 5 (NC) [Mélykísülés]
44	-	IO-kimenet 6 (NC) [Szellőzés ki]
45	-	IO-kimenet 7 (NC) [Akkumulátor üzemmód]

46	-	IO-bemenet 1 (Külső BAS) [Betáp: DC: 24-250V oder AC: 180-250V]
47	-	IO-bemenet 2 (Hőmérséklet bemenet [Betáp: DC: 24-250V oder AC: 180-250V]
48	-	IO-bemenet 3 (Levegőáramlás figyelés kontaktus) [Betáp: DC: 24-250V oder AC: 180-250V]
49	-	IO-bemenet 4 (Külső teszt indítás [Betáp: DC: 24-250V oder AC: 180-250V]
L	-	L,N,PE szabad felhasználásra

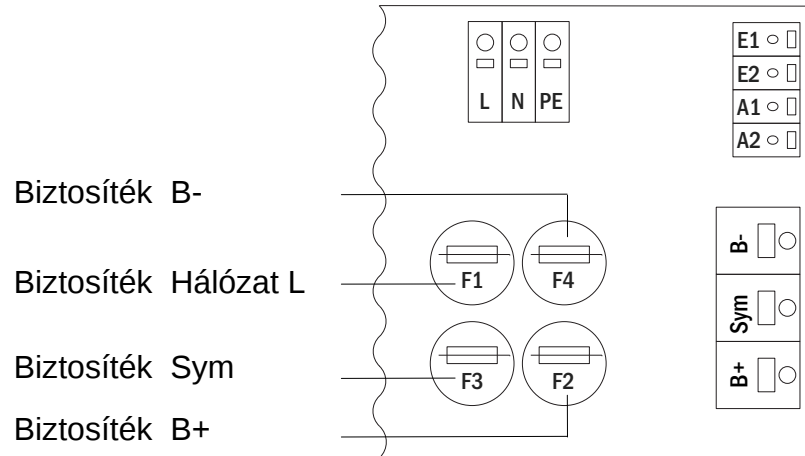
50	-	SAM-bemenet 1 (L,N,PE)
51	-	SAM-bemenet 2 (L,N,PE)
52	-	SAM-bemenet 3 (L,N,PE)
53	-	SAM-bemenet 4 (L,N,PE)
54	-	SAM-bemenet 5 (L,N,PE)
55	-	SAM-bemenet 6 (L,N,PE)
56	-	SAM-bemenet 7 (L,N,PE)
57	-	SAM-bemenet 8 (L,N,PE)

01	-	DCM kimeneti kör 1 (L,N,PE)
02	-	DCM kimeneti kör 2 (L,N,PE)
03	-	DCM kimeneti kör 3 (L,N,PE)
04	-	DCM kimeneti kör 4 (L,N,PE)
05	-	DCM kimeneti kör 5 (L,N,PE)
06	-	DCM kimeneti kör 6 (L,N,PE)
07	-	DCM kimeneti kör 7 (L,N,PE)

és még további kimeneti körök (max. 32)

Csatlakoztatási példa

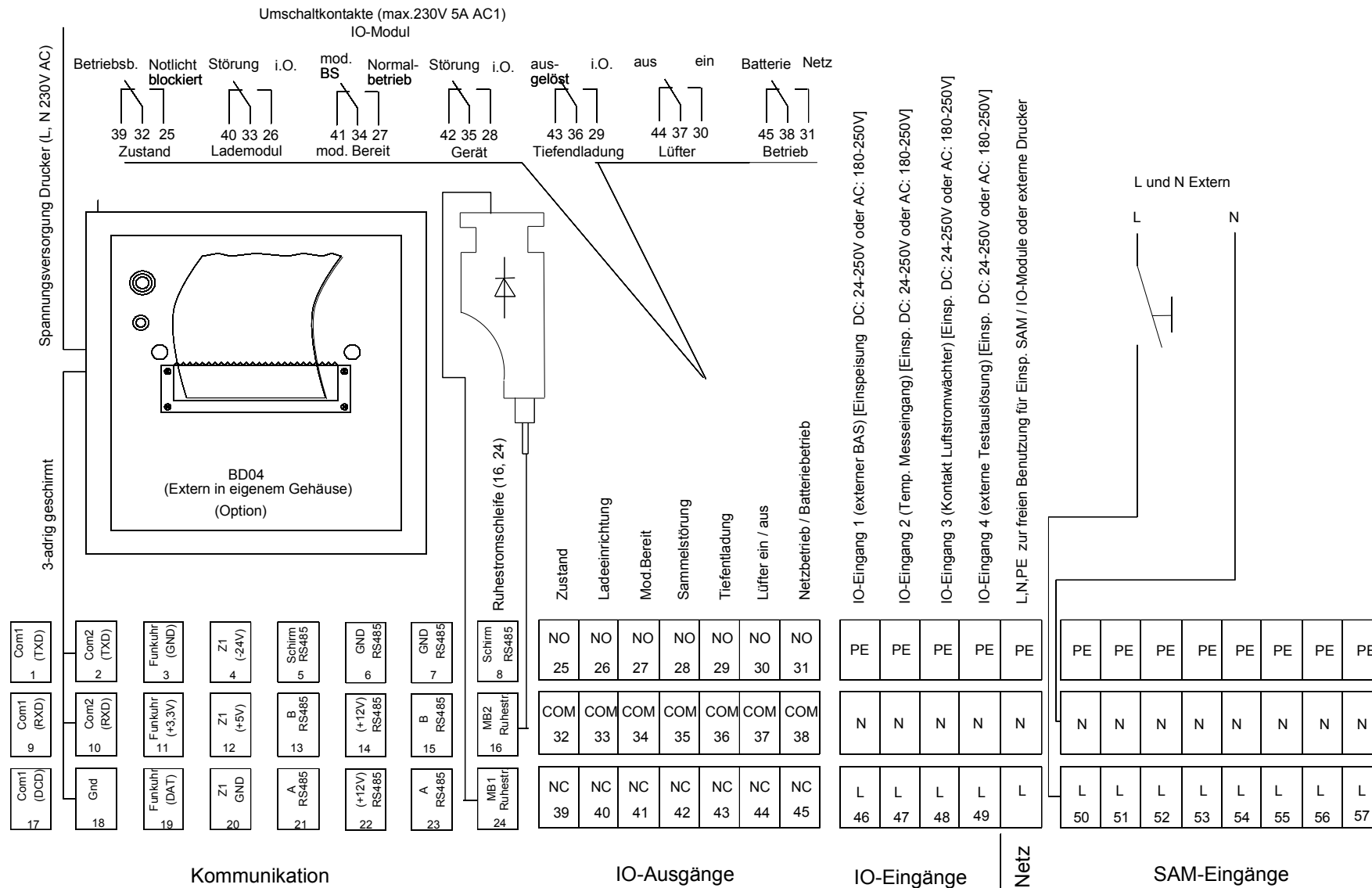
Hálózat, Akkumulátor és biztosítékok



Csatlakoztatási példa

MiniControl

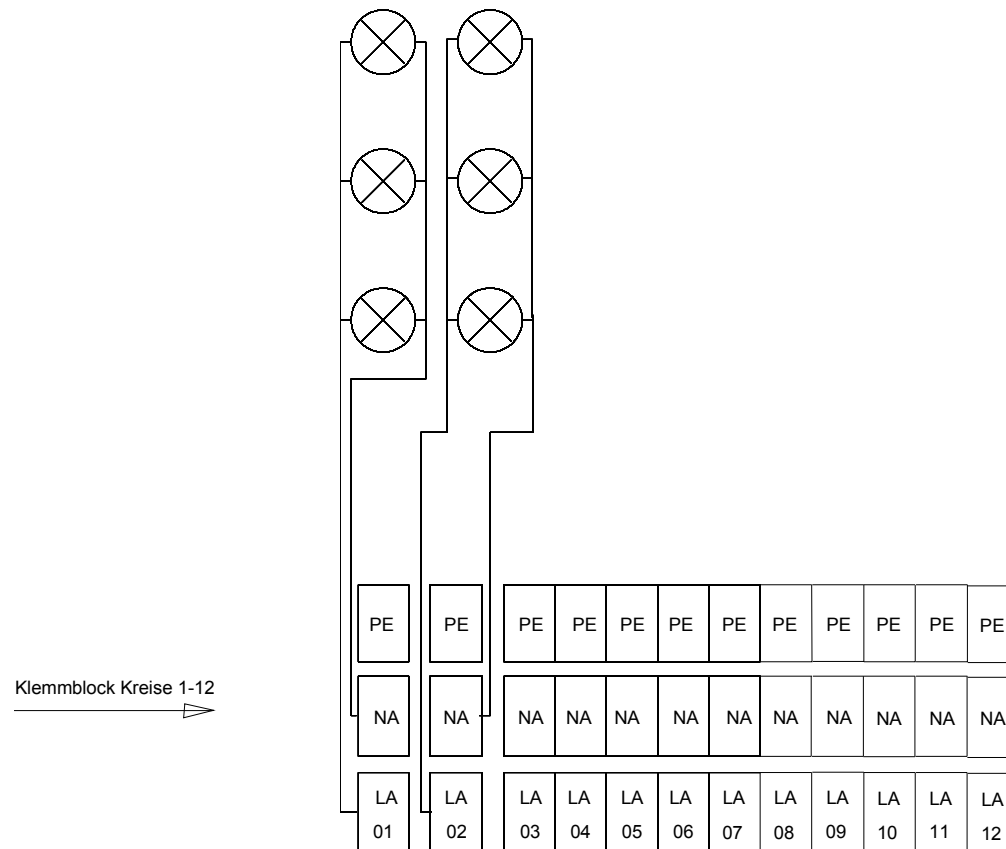
(Nyomtató, Hibajelentések, IO Modul, SAM)



Csatlakoztatási példa

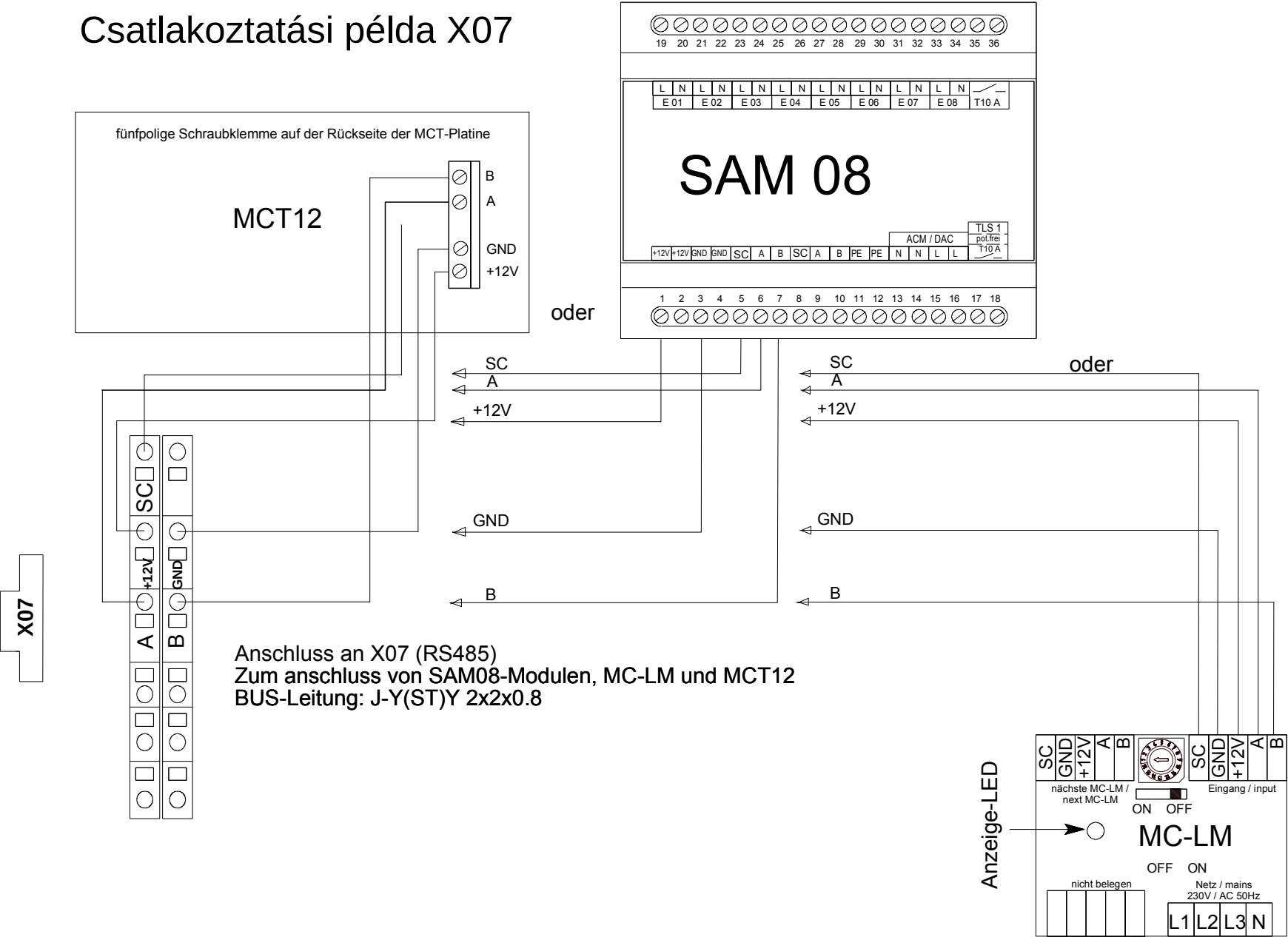
Minicontrol

(Lámpa csatlakozás) 1-12Áramkör



Ausgang Kreise 01-12

Csatlakoztatási példa X07



Menüvezérlés

Az adatbevitel egy ergonómiailag tökéletes minőségű tasztatúra mező segítségével történik, amely négy irány gombból (fel,le,bal,jobb) és egy középső nyugtázó gombból áll(ENTER). A képernyő alatt található három kontextus függő nyomógomb. A programozást csak az ehhez szükséges biztonsági kódot ismerő szakember végezheti. A jelszóhoz való hozzáféréshez vegye fel a kapcsolatot a készülék forgalmazójával.

Alapkijelzés

Az üzemelő biztonsági világítási berendezésnél a kijelzőn az aktuális idő és dátum az akkumulátor áram és feszültség az üzemállapot valamint az esetleges hiba jelenik meg .



```
Uhrzeit:      01.01.07
Batterie:     -. V
              -. A
Status:       Netzbetrieb
              Betriebsbereit
Hilfe  Test  Menue
```

A töltőáram (+) a kisütőáram (-) előjellel jelenik meg.

Az alapkijelzés tájékoztatást ad a központ aktuális aktivitásáról, üzemállapotáról.

Járulékos információként jelezve vannak a készülék hibák valamint az esetleges szigetelési hibák.

A következőkben leírjuk a programstruktúrát és az egyes menük jelentését.

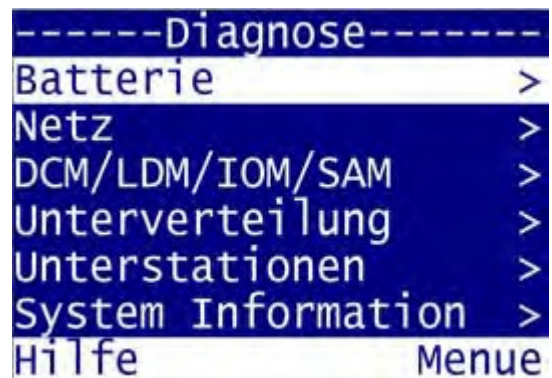
Főmenü



```
-----Hauptmenue-----
Diagnose                >
Testergebnisse           >
Installation             >
Konfiguration            >
Fehler quittieren       >
Serviceadresse          >
Hilfe                   Status
```

A főmenü hat almenüt kínál, amelyeket a fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg. A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Status billentyű megnyomásával visszajutunk az alapképernyőhöz.

Diagnózis



Ebben az almenüben a következő rendszerkomponensekről kaphatunk információt:

- Akkumulátor
- Hálózat
- DCM/LDM/IOM/SAM
- Al-elosztók
- Al-központok
- Rendszerinformációk

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Menue billentyű megnyomásával visszajutunk a Főmenübe.

Batterie



Ez az almenü az akkumulátor kapacitásáról, áramáról, feszültségéről, szimmetria feszültségéről ad tájékoztatást. Ebben a menüben indítható egy EN 50171 szerinti kapacitásmérő teszt is.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Zurück billentyű megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

Netz

```
-----Netz-----
U(L1): ---.-V    0.0V
U(L2): ---.-V    0.0V
U(L3): ---.-V    0.0V
U(N):  ---.-V    0.0V
Hilfe      Zurück
```

Az almenü a csatlakoztatott hálózati feszültséget mutatja.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Zurück billentyű megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

Modul diagnózis DCM/LDM/IOM/SAM

```
---Modul Diagnose---
Stromkreisbaugruppen>
Ladeeinrichtung      >
SAM/IOM Eingänge     >
Hilfe                Menue
```

Ebben az almenüben a gyárilag beépített vagy a külsőleg csatlakoztatott modulokról kapunk információt. (DCM végfokmodulok, LDM töltőegység Input Output modul, Sam modul)

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

Stromkreisbaugruppen

```
----- DCM 32 -----
A: Stromkreis      1
   P =    0w (    0w)
   Störung
B: Stromkreis      2
   P =    0w (   47w)
   Störung
Hilfe  Test  Zurück
```

Ebben az almenüben a gyárilag beépített DCM 32, DCM42 vagy DCM62 áramkörökről kapunk információt. Minden DCM egység két különálló kimeneti kört tartalmaz.

Megkapjuk a DCM modul típusát, a kimenetre kötött lámpák teljesítményét, valamint, hogy van-e hiba a kimeneten.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Zurück billentyű megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

Ladeeinrichtung

```
----- LDM 25 -----  
Ladeeinrichtung 1  
(Rack 1, Slot 01)  
Erhaltungsladung  
I: ( 0.0) -- A  
U: ( 0.0) 0.0 V  
T: 0.0 C  
Hilfe Zurück
```

Ebben a menüben megkapjuk a használt töltőegységek számát, típusát és elhelyezkedését.

A töltőegység az IUTQ-karakterisztika szerint szabályozza a töltőáramot a hőmérséklet és feszültség függvényében.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Zurück billentyű megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

SAM/IOM Eingänge

```
--SAM/IOM Diagnose--  
SAM -BAS- IOM  
1: ☐ ----  
2: ----  
3: ----  
4: ----  
nicht installiert  
Hilfe Zurück
```

Ez a kijelző állás megadja a külső vagy belső SAM kapcsoló lekérdező modulok valamint a belső opto/relé modulok feszültség bemeneteinek állapotát.

Az aktív bemenet „1”, az inaktív „-” jellel van jelölve.

A külső moduloknál fellépő kommunikációs hibát a „nicht installiert” felirat jelzi.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Zurück billentyű megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

Unterverteilung

```
---Unterverteilung---  
UV Netz  
1: OK  
2: --  
3: --  
4: --  
5: --  
Hilfe Weiter Ende
```

A Midicontrol központhoz nem lehet alelosztót csatlakoztatni.

Unterstationen

```
---Unterstation-----  
01 192.168.005.026  
BAT:  -.- V    -.- A  
  
Hilfe  Details Zurück
```

```
---Unterstation--01--  
Fehlerspeicher leer  
  
Hilfe      Zurück
```

Minden Midicontrol központ ethernet hálózattal összeköthető más központtal, így a másik központok állapotai is lekérdezhetők. A Details menüponttal tudjuk a hibajelzés okát lekérdezni.

System Information

```
--System Information-  
Eckdaten >  
Log anzeigen >  
S/N: 2147483647  
Firmware: 1.2.0 567  
Hardware: 17  
MAC:00:1f:3e:01:02:03  
Hilfe      Zurück
```

Készüléksspecifikus adatokat eredményeket kérdezhetünk le.

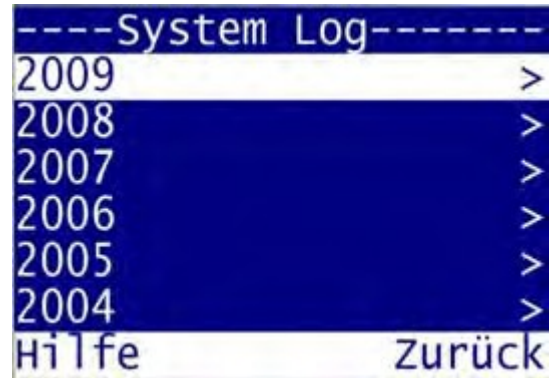
Információt kaphatunk a sarokadatokról, a hibatárolóról, a szoftver és hardver verzióról valamint a processorról.

Eckdaten

```
-----Eckdaten-----  
Stromkreise: 07  
Batterie: 04.5Ah  
Versorgungszeit:001h  
Abschaltung: 185V  
Anzahl Lader: 001  
Kapazitätstest: 1h  
Hilfe      Ende
```

Információt kapunk a kimeneti áramkörök számáról, az akkumulátor kapacitásáról, az áthidalási időről, a mélykisülés küszöbértékéről és a kapacitás teszt beállított időtartamáról.

System Log



Az összes tárolt hibát megnézhetjük évek szerint. A le /fel billentyűvel kiválasztjuk az évet majd a jobbra vagy Enter gomb megnyomása után az adott év adatai között választhatunk a le/fel billentyűkkel.

A Zurück menü alatt lévő gomb megnyomásával visszajutunk a Diagnose menübe.

Testergebnisse



A nemzetközi szabványoknak megfelelően a következő vizsgálatokat kell elvégezni.

Naponta: Megnézni, hogy a központ üzemkész e.

Hetente: Funkcióteszt. A kijáratmutató ill. biztonsági világítási lámpák üzemképességének vizsgálata (rövid teszt).

Havonta: Szimulálni kell az általános hálózat kiesését és vizsgálni kell a csatlakoztatott lámpák üzemképességét.

Évente: Az akkumulátor kapacitásának ellenőrzése(áthidalási idő mérés).

Ellenőrizni kell hogy az akkumulátorok képesek e a rendszerre kötött lámpákat az előírt 1 vagy 3 órán keresztül működtetni.

A testeredmények segítségével ezen vizsgálatok eredményei kiolvashatóak az elektronikus naplóból.(Ez a karbantartási napló!).

Funktionstest



```
--Funktionstest-----
Datum:      20.05.09
Zeit:      09:00:29

                defekt    ok
Leuchten:      0         4

Hilfe  Details  Zurück
```

Az automatikusan elvégzett heti tesztek eredményeit tudjuk megnézni.

A le/fel nyíllal tudunk a rögzített adatok közül választani. A Details gomb megnyomásával kapjuk meg a részletes hibalistát.

A Zurück gombbal visszajutunk a Testergebnissen menübe.

Kapazitätstest



```
---Kapazitätstest---
Datum:      19.05.09
Uhrzeit:    16:02:47

Test abgeschlossen

Hilfe  Details  Zurück
```

A kapacitás vizsgáló tesztek adatait tudjuk megnézni.

A le/fel nyíllal tudunk a rögzített adatok közül választani. A Details gomb megnyomásával kapjuk meg a részletes hibalistát.

A Zurück gombbal visszajutunk a Testergebnissen menübe.

Manueller Test



```
--Manuelle Tests-----
Datum:      08:27:39
Zeit:      22.08.07

                defekt    ok
Leuchten:      0         0

Hilfe  Details  Zurück
```

A kézzel indított tesztek eredményeit nézhetjük meg.(ezek is rövid tesztek de nem automatikusak. le/fel nyíllal tudunk a rögzített adatok közül választani. A Details gomb megnyomásával kapjuk meg a részletes hibalistát.

A Zurück gombbal visszajutunk a Testergebnissen menübe.

Prüfbuch drucken



A menü segítségével a tárolt teszteredményeket tudjuk kinyomtatni a beépített nyomtatóval(ha megrendeltük) vagy a Centronics csatlakozóhoz csatlakoztatott külső nyomtatóval.

A teszt fajta és nyomtató típus kiválasztása



A „Prüfbuch drucken menüben ki kell válsztani először a nyomtatni kívánt tesztek típusát majd a nyomtatni kívánt időintervallumot.

A Drucken nyomógomb indítja a nyomtatást, a Zurück gombbal pedig visszatérünk az előző almenübe.

Installation

```
-----Installation-----
Stromkreise >
Stromwerte eichen >
Leuchten >
Kundendienst >
Module detektieren >
Betriebsart >
Hilfe Menue
```

A biztonsági világítási központ rendszerkomponenseinek specifikus adatait tudjuk itt beállítani. Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg. A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Menue billentyű megnyomásával visszajutunk a Főmenübe.

Stromkreise

```
-----Stromkreise-----
Kreis (DCM 32): 1
Nachlauf: 15 min
Bereitschaftslicht
Überwachung (L/S) >
Hauptgebäude, Flur
Erdgeschoss
Hilfe SAM Zurück
```

Ugyanúgy mint a kimenőkörökön található „Infotaster” megnyomásakor megjelenik az áramkör beállító menü.

Itt történik meg az áramkörök specifikációjának beállítása.

A „Nachlauf” menüponttal be tudjuk állítani az utánvilágítási időt kézi visszakapcsolástól egészen 15 percig(ennyi ideig a készenléti üzemű lámpák is váltófeszültséget kapnak így „utánvilágítanak”). A következő beállítás a kimenet üzemmódja (a le/fel nyíllal jelöljük ki és a jobb /bal nyíllal választunk üzemmódot). A „Dauerlicht” állandó üzem, a „Bereitsschaftslicht” készenléti üzemmód, a „Deaktivierung” pedig kikapcsolja a kimenetet.

Ha kiválasztjuk az „Überwachung” menüpontot a jobb nyomógommbal abba az almenübe jutunk ,

```
-----Kreis 1-----
Einzelüberwachung
Leuchtenanzahl: 20
Kreisüberwachung
Stromtoleranz: 5%
Referenz messen >
Hilfe Zurück
```

ahol a lámpaszám beadásával(1-20) egyedi címzésű felügyeleti módot, míg az áramérzékenység megadásával(5%,10%,25% vagy 50%) hurok felügyeleti módot állíthatunk be.

Ha a „Stromtoleranz aus” módot választjuk, akkor nincs hurokfelügyelet.

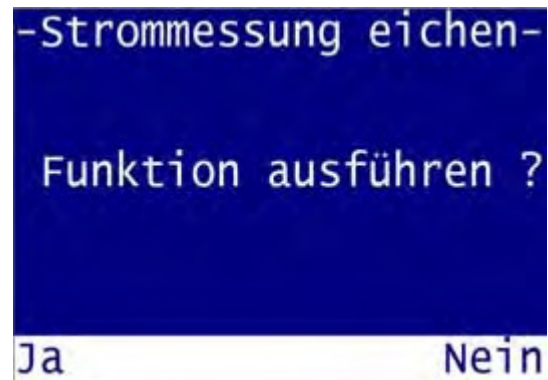
Egy kimeneti körön belül keverhetjük is a felügyeleti módot.

A „Referenz messen” menüponttal tesztet indítunk és új áramértéket tárolunk el.

Ha a Cursort az „Überwachung” menühöz visszük és megnyomjuk az „Enter” gombot egy beviteli mező nyílik meg ahol megadhatjuk a kimenet pozíció számát.

A jobb ill. bal gombbal a kívánt áramkört választjuk ki míg a le/fel gombokkal a parancsmezőket jelölhetjük ki. Ezekben a menüpontokban az értékeket a jobb/bal gombokkal változtatjuk.

Stromwerte Eichen(Kalibrálás)



Hurokfelügyeleti módnál (Stromkreisüberwachung(S)), az első funkciótesztnél a központ elmenti a mért áramértékeket és a következő tesztnél mért értékeket ezzel hasonlítja össze.

Ha kijelöljük és végrehajtjuk ezt a menüpontot, akkor minden tárolt érték törlődik, majd automatikusan egy funkcióteszt indul és az új mért értékeket tárolja a központ.

Leuchten

(Az egyedi címzésű lámpák programozása)



Beállítjuk a lámpaszámot, majd az üzemmódot, majd a kurzort a helységbeviteli mezőhöz állítjuk.

A le/fel gombokkal az ABC betűi közül választunk, míg a jobb/bal gombbal a betű pozícióját választjuk ki.

Kundendienst

Ezt a menüpontot csak a készülék forgalmazója kezelheti.

Module detektieren

A menüpont segítségével listázhatjuk az összes belső és a csatlakoztatott áramkört(IOM,SAM,LDM, DCM stb.).

Betriebsart wählen



A jobb/bal gombbal három működési mód közül választhatunk.

- BAS/BMT ebben az üzemmódban a készüléket töltő ill. üzemkész módba kapcsolhatjuk külső kapcsolóval is. (Vagy a készülék frontoldalán lévő BAS kapcsolóval)Töltő üzemmódban a kimenetek blokkolva vannak, tehát tűzvédelmi főkapcsolóként is használható.
- Betriebsbereit teljesen aktiv állapot, kívülről nem kapcsolható le.
- Ladebetrieb – a kimenetek blokkolva vannak

Konfiguration



A rendszer alapbeállításait tudjuk ebben a menüpontban véghezvinni.

Az almenüket fel és le nyilak segítségével fehér színnel jelölhetjük meg.

A jobb nyíl vagy az Enter gomb megnyomásával jutunk a kívánt almenübe. A Menue billentyű megnyomásával visszajutunk a Főmenübe.

Verwaltung



Ebben a menüpontban a következő beállításokat végezhetjük el.

- Hálózat
- E-mail
- LCD kontraszt
- SAM bemenetek
- IOM bemenetek
-

Netzwerk

A gyártó képviselője állítja be.

LCD-Kontrast



A jobb/bal billentyűvel a kontraszt értékét 0-99%-ig tudjuk változtatni.

Az „Ende” gombbal kiválasztjuk az értéket, majd a „Ja” gombbal érvényesítjük

Timer



Ebben a menüpontban 32 különböző időkapcsoló programot rendelhetünk kimenetekhez vagy kimenet csoportokhoz. A Timer kizárólag az állandó üzemű áramköröket deaktiválja pl: tanszünetben. Először a le/fel gombbal kiválasztjuk az időzítő program sorszámát. Ezután kiválasztjuk az időzítéshez tartozó áramköröket. Beállítjuk a be ill. kikapcsolási időt, az egy héten érintett napokat, majd a dátumot.

IOM-Eingänge, SAM Eingänge

A beüzemelő programozza.

Sprachauswahl



A jobb/bal gombbal kiválasztjuk a kívánt nyelvet és a jobb vagy Enter gombbal érvényesítjük. Ezután automatikusan a Konfiguration menübe jutunk vissza.

Password



Mielőtt bármilyen beállításon változtatunk, be kell jelentkezni a rendszerbe.

Megnyomjuk a jobb vagy enter gombot és a beviteli mezőbe jutunk.

A le/fel gombokkal az ABC betűi közül választunk, míg a jobb/bal gombbal a kurzor pozíciót változtatjuk. Beírjuk a „not” szót, amit az Enter gombbal érvényesítünk.

A Zurück gomb megnyomásával visszajutunk a Konfiguration menübe.

Datum/Uhrzeit



A le/fel gombokkal kiválasztjuk a változtatni kívánt menüpontot, majd a jobb bal gombbal a kívánt értékre állítjuk. Ha készen vagyunk az Ende gombbal érvényesítjük a beállításokat majd a kérdésre, hogy akarjuk e a változást a „Ja” gombbal válaszolunk.

Az Ende gombbal visszatérünk a Konfiguration menübe.

Funktionstestzeit



A le/fel gombokkal kiválaszthatjuk az intervallumot, a start idejét, az előmelegítés idejét. Az értékeket a le/fel gombokkal állítjuk be. Ezután megnyomjuk az Ende gombot. Megjelenik a kérdés, hogy akarjuk e a változást, ekkor kiválasztjuk : „JA „ vagy „nein” és automatikusan a Konfiguration menübe jutunk.

Kapazitätstestzeit

```
---Kapazitätstest---  
Test 1 von 4:  
Dauer: 3h  
Uhrzeit Std: 08  
Uhrzeit Min: 00  
Tag: 22  
Monat: 10  
Hilfe Ende
```

A le/fel gombokkal kiválaszthatjuk az időtartamot, a star idejét napját és a hónapot. Az értékeket a le/fel gombokkal állítjuk be. Ezután megnyomjuk az Ende gombot. Megjelenik a kérdés, hogy akarjuk-e a változást, ekkor kiválasztjuk: „JA” vagy „Nein” és automatikusan a Konfiguration menübe jutunk.

Fehler quittieren

```
--Fehler quittieren--  
  
Fehlermeldungen  
zurücksetzen?  
Hilfe Ja Nein
```

Ha megnyomjuk a „Ja” gombot a hibajelzés törölve lesz. A hiba természetesen naplózva marad.

Serviceadresse

```
---Service Adresse---  
  
Hilfe Zurück
```

Gyárilag bent van a karbantartó címe.